

6th Scottish International Square Dance Festival Mia und Bernd Hüffer, Colonia Swingers

Journey to the Square Dance Festival in Aberdeen (Scotland) in April 2012

On Friday, 20 April 2012, it finally started. The fellow-travellers were picked up along the route Mannheim – Mainz – Cologne. At 16.15 the coaches arrived at the ferry in Ijmuiden near Amsterdam, ready to embark. At 17.30 the ferry left, and the voyage started in calm weather. At about 19.00 there was a dinner buffet with a wide variety of food to suit everybody's taste. You could choose among the most unusual food. After dinner it was time to go for a walk on the large ferry including shopping. After a nightcap we went to our somewhat narrow cabin with a bunk bed. There it was quite warm, but nevertheless we had a very restorative sleep. Some other fellow travellers, however, were disturbed by Dutch football fans bound for "Newcastle United vs. Stoke City", who had to "get ready" for the match with alcoholic beverages.

The next morning there was a quite extensive breakfast buffet which we helped ourselves to more than once. The ferry arrived in Newcastle at 9.15. After getting off the ferry the buses continued their journey towards Aberdeen. Approximately 400 kilometres by bus lay ahead us. Our rooms were in the Hilton Hotel in Aberdeen. It takes some time to accommodate so many travellers. Dinner was delayed by one hour due to a wedding reception at the same time, so we were late at the banquet hall of the University of Aberdeen. As the Grand March was already going on, we just joined in. After that we danced Mainstream and

Reise zum Square Dance Festival im April 2012 in Aberdeen (Schottland)



Am Freitag, dem 20. April 2012, ging es endlich los. Die Mitreisenden wurden entlang der Strecke Mannheim - Mainz - Köln - Düsseldorf eingesammelt. Um 16:15 Uhr waren dann die Busse pünktlich zum Einschiffen an der Fähre in Ijmuiden in der Nähe von Amsterdam. Um 17:30 Uhr legte die Fähre ab, und die Seefahrt ging bei ruhigem Wetter los. Gegen 19 Uhr fand das Abendessen in Buffetform statt. Es war für jeden Geschmack angerichtet. Die ausgefallensten Speisen standen zur Auswahl. Nach dem Essen war Zeit für einen Bummel mit Shopping über die große Fähre. Nach einem Schlaftrunk ging es dann in die etwas enge Kabine mit Etagenbett. Es war dort sehr warm, aber wir hatten doch einen sehr erholsamen Schlaf. Einige andere wurden allerdings von mitreisenden niederländischen Fußballfans (Newcastle United - Stoke City) gestört. Diese mussten sich mit alkoholischen Getränken auf das Fußballspiel "vorbereiten".

Am nächsten Morgen gab es ein sehr umfangreiches Frühstücksbuffet, an dem wir

Plus listening to the calls of Thorsten Geppert and Paul Bristow.

Afterwards, of course, there was an after show party in the hotel, which, for a few dancers, only ended when no more drinks were served (As you know alcohol is not allowed when dancing.) 350 dancers had registered, among them 268 from Germany – including 10 Colonia Swingers. There were Dancers from the Aberdeen Kilt Kickers, from Austria, Denmark, England, the Netherlands, Norway, Russia, Sweden, Switzerland and the USA. It was a very nice festival.

Dancing time lasted until Wednesday evening. In the mornings and afternoons there were workshops, in the evenings we danced in square dance attire. The two callers really kept us on our toes.

During these days we would have had the opportunity to dance 35 hours altogether. But we also wanted to see something of Aberdeen. That is why several times we and some other dancers did not dance and went into town as there was a lot to see. Aberdeen is known as the Granite City. You could almost imagine having made a journey back to the Middle Ages. Occasionally we had to eat and drink something. We were lucky to find the pub "Prince of Wales", a really old Scottish pub (1850). There we enjoyed everything, also the Guinness beer.

Of course we did not only dance but also made some trips: Dunnottar Castle, two trips to the Highlands including a visit to the whisky distillery The Glenlivet. There we took part in a whisky tasting and also bought one or the other bottle of whisky. Unfortunately the weather did not want to play along. It rained a lot, and it was

uns reichlich bedienten. Um 9:15 Uhr kam die Fähre in Newcastle an. Nach dem Ausschiffen fuhren die Busse weiter in Richtung Aberdeen. Es lagen noch ca. 400 km Busfahrt vor uns. Wir hatten unsere Zimmer im Hilton Hotel in Aberdeen. Bis so viele Reisende untergebracht sind, vergeht einige Zeit. Das Abendessen verzögerte sich wegen einer gleichzeitig stattfindenden Hochzeit um eine Stunde, so dass wir zu spät im Festsaal der Universität Aberdeen ankamen. Der Grand March war bereits im Gange. Daher schlossen wir uns einfach an. Danach wurde bis 22 Uhr Mainstream und Plus nach den Calls von Thorsten Geppert und Paul Bristow getanzt.

Anschließend war natürlich im Hotel After Party, die für einige dauerte, bis es im Hotel nichts mehr zu trinken gab (während des Tanzens ist Alkohol ja verboten). Es hatten sich 350 Tänzer angemeldet, davon 268 aus Deutschland - zehn Colonias). Es waren dort Tänzer von den Aberdeen Kilt Kickers, aus Österreich, Dänemark, England, den Niederlanden, Norwegen, Russland, Schweden, der Schweiz und den USA. Es war ein sehr schönes Festival.

Getanzt wurde bis Mittwochabend. Vormittags und nachmittags fanden jeweils Workshops statt, abends Tanz im Outfit. Die beiden Caller hielten die Tänzer ganz schön auf Trab.

Wir hätten an diesen Tagen die Möglichkeit gehabt, 35 Stunden zu tanzen. Aber wir wollten ja auch noch etwas von der Stadt Aberdeen sehen. Deshalb haben wir uns einige Male mit anderen Tänzern abgesetzt und sind in die Stadt gefahren. Hier gab es nämlich viel zu sehen. Aberdeen ist als die Granit-Stadt bekannt. Man konnte fast annehmen, wieder ins Mittelalter zurückversetzt zu sein. Zwischendurch mussten wir ja auch noch etwas essen und trinken. Glücklicherweise haben auch wir den Pub "Prince of Wales" gefunden, einen sehr alten (1850) schottischen Pub. Dort

cold. There was still some snow in the mountains.

On Thursday the Kilt Kickers Aberdeen invited us to a Scottish night in the Beach Ballroom with music (band and bagpipe band), dancing, food and drinking. It became an unforgettable night. We joined in everything that was

offered to us. In order to please our hosts we had bought some tartan clothes, but of course we could not compete against Bruno in his kilt.

Here it is time to pay our hosts a big compliment: they were just perfect. Everything had been very well prepared. Whenever you saw one of them you looked into a smiling face. It was obvious that they enjoyed dancing with their guests despite all the work they had.

schmeckte es sehr gut, auch das Guinness Beer.

Wir haben natürlich nicht nur getanzt, sondern auch einige Ausflüge mitgemacht (Dunnottar Castle, zwei Fahrten in die Highlands mit einem Besuch in der Whisky Distillery Glenlivet. Dort nahmen wir an einem Whisky Tasting teil und kauften auch die eine oder andere Flasche Whisky. Leider spielte das Wetter nicht mit. Es hat viel geregnet, und es war kalt. In den Bergen lag noch Schnee.

Am Donnerstag haben uns die Tänzer vom schottischen Club Kilt Kickers in den Beach Ballroom von Aberdeen zu einem schottischen Abend mit Musik (Band und Dudelsackkapelle), Tanz, Essen und Trinken eingeladen. Es wurde ein unvergesslicher Abend. Wir haben alles mitgemacht, was uns geboten wurde. Um den Gastgebern eine Freude zu machen, hatten wir uns für unsere Kleidung etwas in schottischem Muster gekauft, konnten allerdings Bruno in seinem Kilt keine Konkurrenz machen.

Hier ist erst einmal ein großes Lob an unsere schottischen Gastgeber fällig: Sie waren einfach perfekt. Alles war sehr gut vorbereitet. Immer, wenn man jemanden von ihnen sah, schaute man in ein lächelndes Gesicht. Man merkte, dass sie trotz der vielen Arbeit sehr viel Spaß am Tanz mit ihren Gästen hatten.



Panorama eines Teils der Altstadt Edinburgh, part of Historic Downtown of Edinburgh

After this wonderful night, the following morning (Friday) it was time to say good-bye to the Hilton Hotel and to Aberdeen. We started our return journey, including a visit to Edinburgh, the capital of Scotland. Here we had the opportunity to take part in a sightseeing tour of the city and afterwards to see some sights on foot.

Nach diesem schönen Abend hieß es am nächsten Morgen (Freitag) vom Hilton Hotel und Aberdeen Abschied nehmen. Wir machten uns auf den Rückweg, mit einem Besuch in Edinburgh, der Hauptstadt Schottlands. Hier hatten wir die Gelegenheit, an einer Stadtrundfahrt teilzunehmen und die Stadt anschließend zu Fuß zu besichtigen. Danach ging es wieder im

After that the bus took us to our last hotel, the Macdonald Inchyra near Edinburgh, while it was raining again. There we were served our last dinner on Scottish soil. As well as in the Hilton Hotel, the food was excellent.

On Saturday morning the sun was shining, snow had fallen again in the Highlands, and the mountains ahead of us were covered in fresh white snow glittering in the sun. We went back to our ferry in Newcastle via Gretna Green.

After going on board we noticed that the sea was not as calm as it had been when sailing to Newcastle. And indeed after departing the captain announced a force 8-9 gale for the night to come, something we could not imagine at all. But we were able to have dinner with a calm sea. The night, however, became stormier from hour to hour. The waves were hitting the ship's hull more and more vigorously. That is why some passengers had rather greenish faces in the morning. The idea of having breakfast did not even enter their minds. The other passengers went into the restaurant in spite of the boat's rolling and ate what their stomachs allowed them to eat.

Of course the crossing took longer than usual due to the rough sea. After finally standing on firm soil everybody got well again, and the journey back home could begin.

Back home safe, we like very much remembering our nice trip to Scotland; it is just the ferry crossing back home that we must not think of. In this case going by plane would have been more comfortable.

Translation: Helmut Reitz

Regen mit dem Bus zu unserem letzten Hotel, Macdonald Inchyra in der Nähe von Edinburgh. Dort bekamen wir unser letztes Abendessen auf schottischem Boden serviert, wie im Hilton war auch dort das Essen sehr gut.

Am Samstagmorgen ging die Fahrt dann bei Sonnenschein (in den Highlands war noch einmal Schnee gefallen, die hohen Berge lagen in frischem Weiß in der Sonne vor uns) über Gretna Green nach Newcastle zur Fähre zurück.

Nach dem Einschiffen stellten wir dann fest, dass das Wasser nicht so ruhig vor



uns lag wie auf der Hinfahrt. Der Kapitän kündigte uns nach dem Ablegen für die Nacht auch eine Windstärke von 8-9

an, was wir uns gar nicht vorstellen konnten. Das Abendessen konnten wir aber noch bei ruhigem Seegang zu uns nehmen. Die anschließende Nacht wurde dann allerdings von Stunde zu Stunde stürmischer. Die Wellen schlugen immer heftiger gegen den Schiffsrumpf. Am Morgen sahen dann einige sehr grün im Gesicht aus. Ans Frühstück konnten sie gar nicht erst denken. Die übrigen Mitreisenden gingen trotzdem schlingernden Schritts ins Restaurant und aßen, was der Magen gestattete.

Die Überfahrt dauerte wegen der schweren See natürlich länger als geplant. Wieder festen Boden unter den Füßen, ging es dann allen wieder besser, und die Rückfahrt nach Hause konnte beginnen.

Glücklich zu Hause angekommen, denken wir sehr gern an die schöne Reise nach Schottland zurück, nur die letzte Überfahrt mit der Fähre müssen wir verdrängen. Da wäre eine Reise mit dem Flugzeug angenehmer gewesen.

Text: Nachdruck aus / Reprint from "Square Up" Juli 12, Club Magazine of Colonia Swingers